ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — VRIJDAG 23 NOVEMBER 1956 — No. 2689

Egypte verzet zich tegen vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal

CAIRO, 22 nov.: — Egypte zal zich blijven verzetten tegen de vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal, aldus staat vermeld in te Cairo verspreide pamfletten van het Nationale Verzetscomité (de politieke afdeling van het nationale bevrijdingsleger onder leiding van de minister van onderwijs, Amal Ed-Din Hoessein).

Volgens de pamfletten heeft Egypte het politieleger van de Verenigde Naties op vier voorwaarden toestemming gegeven Egyptisch grondgebied te betreden, namelijk:

1) Het politieleger wordt niet beschouwd als een bezettingsleger en zal het land verlaten, wanneer Egypte dit verlangt;

toestemming geven door het Suezkanaal te varen.

Noordelijk deel Suezkanaal vrij van mijnen

Het noordelijke gedeelte van het Suezkanaal ter lengte van veertig km, dat onder het beheer van de in Port Said geconcentreerde Britse strijdkrachten staat, is vrij van mijnen verklaard.

Terugtrekking Israelische troepen

De Israelische minister van buitenlandse zaken zou Hammarskjoeld hebben meegedeeld, dat de Israelische troepen langs het gehele Egyptische front reeds over verschillende afstanden zijn teruggetrokken en dat Israël bereid is zijn troepen onmiddellijk na het bereiken van bevredigende regelingen met de Verenigde Naties inzake de troepen der V.N. verder terug te trekken.

Engeland, Frankrijk en Israel hebben vandaag aangekondigd, dat een gedeelte van hun troepen is of zal worden teruggetrokken uit Egypte ingevolge de resoluties der Verenigde Naties.

Syrie stelde militaire operaties uit.

De Syrische minister-president, Sabri El Assali, heeft te Damascus verklaard, dat het gemeenschappelijke Syrisch-Egyptische opperbevel Syrië bevolen heeft de militaire operaties die het na de Israelische aanval op Egypte tegen Israel wilde beginnen, uit te stellen.

Assali zei verder, dat de steun die Egypte van landen van de Verenigde Naties heeft gekregen, een teken is van een grote verandering in de internationale politiek. Hij noemde in het bijzonder de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie.

Pro-Nasser demonstraties

De aankomst van troepen der V.N. in Port Said gisteren is aanleiding geweest tot pro-Nasser-demonstraties, waarbij twee Egyptische studenten door Franse militairen werden gedood.

De V.S. geheel op de hoogte

Volgens George Wigg, een Labourafgevaardigde in het Lagerhuis, zijn de Verenigde Staten geheel op de hoogte van de geschiedenis, die zich achter het conflict in het Midden-Oosten heeft afgespeeld, doordat zij er in geslaagd zijn de geheime codes, die Engeland, Frankrijk en Israel gebruikten, te ontcijferen. Wigg meent, dat de Amerikanen kort vóór de Israelische aanval met behulp van elektronische apparaten deze codes ontdekten.

Egyptisch toezicht op kanaalwerkzaamheden

De Egyptische minister voor plattelandsaangelegenheden, Abdel Latif Boghadi, zal toezicht houden op de uitvoering van de plannen tot vrijmaking van het Suezkanaal. Hij zal, naar verwacht wordt, maatregelen treffen om zo spoedig mogelijk met het opruimingswerk in het kanaal te beginnen.

In Britse regeringskringen blijft men van mening, dat dit werk zo snel mogelijk moet worden uitgevoerd. Daarom is men het niet eens met de aanbeveling van Hammarskjoeld, dat eerst gewacht moet worden tot alle Britse en Franse troepen uit Egypte zijn teruggetrokken.

Senjor Dinnissen a parti ayera e „Alcoholprijsnan" na schoolnan

„No kibra bo bida na werki pa motibo di bebida sterki"

ORANJESTAD.— Sanicolas apenas lo por hanja un recibimiento mas entusiasta cu lake a pasa ayera cu senjor Dinnissen y pastoor Burgemeester, ora cu nan a pasa na e schoolnan pa parti e premionan cu e muchanan a gana cu e dos prijsvraagnan cu e Stichting pa combati alcoholisma na Aruba, na ocasion di e siman anti-alcoholico a worde forma pa e muchanan di school. Nan tabata bunita premio loke senjor Dinnissen a parti y e cos mas gracioso tabata cu e premionan aki — manera un zuster di Annaschool na Noord a expresa — a yega asina bon na tempo.



Alberto Kock di Beatrixschool cu su „anti-alcohol-byelele". Foto Bonke.

Na dos lugar nos a presencia ayera reparto di e premionan, na Beatrixschool na Oranjestad, y na Annaschool na Noord, na e schoolnan aki a cai e dos prome premionan. Na Beatrixschool e speelplaats tabata e lugar di e fiesta. Ei e muchanan a reuni di tur clas nieuwskier y contento rondo di e bunita bycicle pa mucha homber, cu cual senjor Boelhouwers, un otro miembro di e stichting menciona, tabata pronk. Ora cu e grupo a bira suficiente grandi dr. Braat kende ta president di e Anti-alcohol stichting, a tuma palabra. Ela cuminza cu e pregunta: „cual di bosonan a tuma parti na e prijsvraagnan aki". E contesta tabata un boshi di mannan cu tabata zwaai y sin mas ni menos tabata visible cu e prijsvraag a worde realmente bon acepta na e school aki. Despues nomber di e ganador a worde menciona: Alberto Kock di Santa Cruz, di vijfde klas. E tabatin e prome premio den e foto-prijsvraag. No ta di stranja cu e mucha a keda asombra ora cu ela weta un Hercules-bycicle bunita pinta berde cu e lampi grandi y cu tabata lombra y cu esei a bira di repente su propiedad.

Despues a worde parti tambe un paar di bon pa bocki na e school aki, y di e manera ei nos por a mira Kees Amelink, Carol van Steenis, un jovencita charmant di vijfde klas, y varios otro mas.

Zuster Magdalena a corre e bycicle.

Na Annaschool nos a yega un poco laat di moda cu nos no a presencia e entrega mes di e premionan. Ora nos a subi riba e speelplaats nos a tende tur sorto di grito exita di e muchanan muher y ora nos a loer over di e cabeznan nos a descubri e motibo di e pret: zuster Magdalena a dal un buelto riba e bycicle cu Rosa Thijssen di zevende klas (un di esnan cu ta biba na Imelda Hof) a gana. Rosa mes tabata para ei ketu y un poco verlegen ta hari y nos tabatin e idea cu kizas e tabata un poco di mas pe: un bycicle bunita asina cu tres speed. E tabata e ganadora di e prijsvraag pa slagzin y e loke ela manda aden y cu e tabatin suerte cune tabata:

„No kibra bo bida na werki
Pa motibo di bebida sterki".

Na e school aki tabatin hopi cu a gana premio: Emilia Quandus a gana un bunita holoshi di man, esei tabata di segundo premio. Mientras nos tabata pasando meimei di tur e muchanan feliz ei nos a tende un pida di un combersacion di dos di e zusternan cu senjor Dinnissen: „E regalonan a cai bon aki sigur. Ta di berde mes muchanan cu otro ora no ta hanja regalonan asina tanto facilmente". „Si, aki nan no sa gana premio". „Tur e famianan a yuda na cas pa saca e prijsvraagnan". „Y justamente ta esei tabata e idea".

Bon slagzinnan.

Den e departamento di slagzinnan, e di dos premio a cai na De la Salleschool na unda Jacinto J. Kelly di Tanki Leendert a gana un horloshi. Su slagzin tabata:

„Bebiendo alcohol di mas
ta desgracia di bo cas".

Tambe e di tres prijs tabata un horloshi y esun feliz cu a gana tabata Maria Dinnissen di St. Filomena College. Ela gana cu:

„Mal uso alcohol
di dia y di anochi
no a trece nunca nada
otro cu tristeza".

Esme Varlock di Lago Heights di 8ste klas di A. de Veerschool a gana e di cuater premio, un vulpen Parker cu e palabranan aki:

„E mihor intencion
ta prevencion di alcohol".

Laga nos spera cu especialmente e prijsvraag lo a yama atencion di e tata y mamanan riba e problema di alcohol. Si esei ta e caso anto sigur cu algo a worde alcanza.

Sigui leza riba pag. 4

69 VOLUNTARIOS PA DEFENSA CIVIL

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente te ajera merdia cuater or 69 persona a presenta pa defensa civil.

Tin bastante voluntarios di Oranjestad, pero di San Nicolas a bini algun, femenina tambe no a bini hopi.

Casi tur e voluntarionan ta Antillano, hulandes tabatin tres y e no hulandes cinco. Mas parti tur esnan cu tabata interesa den defensa civil tabata di clase media.



ARUBA'S NIEUWE WATERFABRIEK WORDT NIET ALLEEN 'S WERELDS GROOTSTE, MAAR OOK DE MEEST MODERNE

ORANJESTAD.— Eergistermiddag kreeg de pers de gelegenheid om ten bestuurskantore kennis te maken met de drie ingenieurs van Singmaster & Breyer, die enkele dagen geleden op Aruba aankwamen in verband met de op handen zijnde start van de werkzaamheden aan de nieuwe twintig miljoen waterfabriek, die op een stuk terrein van 450 x 200 meter rechts van de huidige fabriek langs de zeekant zal komen te verrijzen.

Tenminste.... als alles goed gaat, want eerst zal de bodem ter plaatse nauwkeurig onderzocht worden op de aanwezigheid van holtes in de rots of minder stevige onderlagen, opdat niet op een gegeven moment de miljoeneninstallaties de zee in rollen.

Ir G. E. Sonderman, een der vicepresidenten van Singmaster & Breyer, leidde de besprekingen in met te zeggen, dat zijn mensen in New York reeds vergevorderd zijn met de technische en administratieve voorbereidingen van het werk en dat nu het moment nadert, dat met het werk ter plaatse begonnen zal worden. Immers de eerste verscheping van de firma Weir in Schotland, de leveranciers van de distillatie-eenheden, zal eind maart op Aruba arriveren en dan moet dus alles gereed zijn om met de installatie hiervan te beginnen. Het onderzoek en de egalisatie van het terrein te Balashi zal derhalve spoedig beginnen. De boorinstallaties voor het bodemonderzoek zullen, als de Amerikaanse havenstaking geen roet in het eten gooit, de 26e november van Miami naar Aruba verscheept worden, waardoor dus ongeveer de tweede week van december met het boorwerk begonnen kan worden. „Toch", aldus de heer Sonderman, „moet men niet verwachten in de eerste drie tot vijf maanden veel te zien te krijgen, want de eerste werkzaamheden worden alleen onder en vlak op de grond verricht."

Hierop toonde hij ons het (voor de leek onbegrijpelijke) tijdschema, dat de firma S. & B. aan de hand van de verschepingsbeloftes van de verschillende leveranciers heeft opgesteld en waaruit bleek, dat het eerste water uit de nieuwe fabriek in de eerste helft van 1958 in de vier reusachtige 12.500 m3 watertanks naast de nieuwe fabriek moet gaan vloeien. In april 1959 zou de hele zaak gereed moeten zijn, en dan zal dus dagelijks in plaats van 2.400 m3 water — de dagproductie van de huidige fabriek — 10.000 m3 drinkwater uit de Caraibische Zee gepompt worden.

Met uitbreiding rekening gehouden.

Hierna werden ons enkele technische gegevens verstrekt. In de eerste instantie zullen er vijf distillatie-eenheden in de fabriek worden geinstalleerd. Vanuit grote reservoirs zullen de stoomketels worden gevoed. De voortgebrachte stoom wordt vervolgens door de turbinegeneratoren geleid, die de electrische stroom opwekken.

In laatste instantie komt de stoom onder zeer hoge druk in de distillatie-inrichting. Naar ons werd medegedeeld zullen verschillende leveranciers aan de totstandkoming van de fabriek samenwerken. Zoals reeds gezegd levert Weir in Schotland de distillatieketels, en verder komen b.v. de hogedrukketels van Balcock & Wilcox in de V.S., de turbinegeneratoren van de firma Oerlikon in Zwitserland, een aantal pompen uit Nederland, terwijl voor de leverantie van de vier waterreservoirs offertes uit de V.S. en Nederland zijn binnengekomen. Deze vier ketels zullen dienen als bewaarplaatsen van een extra waterreserve; vanuit deze tanks zal het water in de normale waterleidingen gepompt worden en dus via de grote tanks te Urataka en Seroe Fierno naar uw waterkraan geleid worden.

In eigen beheer.

Het werk zal door Singmaster & Breyer geheel in eigen beheer worden uitgevoerd, dat wil dus zeggen, dat geen enkele onderdeel van het werk aanbesteed zal worden. Hiertoe heeft men om verschillende redenen besloten. Allereerst geloofde men niet, dat er op Aruba aannemers zijn, die uiterst gespecialiseerde werk kunnen uitvoeren. Het systeem van de chemische controle op het gehele distillatieproces is b.v. bijzonder ingewikkeld. In iedere fase van het productieproces moet de zout- en zuurgraad bepaald kunnen worden. Alles is werk voor specialisten: het gieten van het beton, de aanleg van de zeer ingewikkelde electrische leiding, de aanleg van de hogedruk leidingen, waardoor stoom gevoerd wordt, die onder een druk van zegge en schrijve duizend pond staat. Andere voordelen van het eigen beheer systeem zijn, dat het werk, doordat het in één hand is beter gecoördineerd kan worden: men kan de werklieden naar believen laten rouleren en nu hier en dan daar inzetten. Bovendien vordert het werk aldus vlugger. Ten slotte voerde men ook het argument aan, dat het werk in eigen beheer goedkoper zou zijn. Bij aanbesteding der diverse werkzaamheden, zouden er immers evenveel aannemers zijn, die met het werk winst maken. Deze winst houdt men nu in eigen zak. ....

Zoveel mogelijk werk voor plaatselijke bevolking.

Naar ons verzekerd werd, hebben de heren van S. & B. toegezegd bij de bouw van de fabriek zoveel mogelijk de plaatselijke arbeidskrachten en handel in te schakelen. Wat de handel betreft, zal voor de diverse leveranties aan de Arubaanse handelaren de voorkeur gegeven worden, indien zij concurrerend kunnen aanbieden. Wat de arbeidskrachten aangaat, zullen de „supervisors", die uit de V.S. zullen overkomen een dubbele taak krijgen: 1. de inspectie van het werk en 2. het opleiden van de plaatselijke krachten voor de verschillende speciale taken. Eerder zal men pogen een Arubaan of Bovenwinder hier op te leiden inplaats van deskundige van buiten de Antillen te laten overkomen.

Ten slotte deelde de heer Sonderman mede, dat men in de gehele wereld grote belangstelling heeft voor hetgeen op Aruba gebouwd zal worden. De voornaamste Amerikaanse vaken dagbladen hebben reeds artikelen aan dit project gewijd en reacties kwamen zelfs uit Nieuw-Zeeland. Aruba komt de komende jaren dus in het „spotlight".

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - De grootste gift voor Hongarije kwam gisteren van Glenda Robles, een klein meisje, van wie pater De Valk Fl. 3,75 voor Hongarije ontving:

Glenda Robles	Fl. 3,75
Maria College	10,—
personeel De Veer theater	200,—
door bemidd. pastoor Brasil	50,—
personeel Prins Bernhardschool	40,—
2 x N.N.	30,—

Resultaat van Donderdag Fl 333,75, waardoor het totaal gebracht werd op Fl. 5.428,44. Vindt u het bedrag van Glenda het kleinste? Wij niet, want hoeveel liefde en zelfoverwinning is er niet voor een kind nodig om de hamer te pakken en het spaarvarken stuk te slaan... voor Hongaren, mensen, die het nog nooit gezien heeft! Een pluim voor Glenda!



Ras y Hernandez di P.W.F.A. lo bai Venezuela pa trata problemanan di trahadornan

ORANJESTAD.— Di parti di directiva di Petroleum Workers Federation di Aruba (P.W.F.A.) nos a ser informa cu e directiva di e organizacion aki pa via di gobierno Venezolano a hanja di Confederacion di Trahadornan Venezolano un invitacion pa manda dos representante pa discuti cu algun persona prominente entre otro di organizacionnan di trahadornan Venezolano e problemanan cu ta existi y cu lo por bin presenta riba terreno di trabao y trahadornan.

Pa loke nos a ser informa nos a hanja e impresion cu ta principalmente e dificultadnan den industria petrolera cual lo forma e puntonan di discucion. E delegacion Arubiano lo consisti di e presidente y secretario di P.W.F.A., senjores F.D. Ras y J.A. Hernandez. Nan lo sali dia 29 di e luna aki pa Caracas. E discusionnan pa cual tambe dos lider di obrero di Corsow a worde invita lo dura segun nan ta spera di cuater te siete dia.

Despues nos a tende tambe di parti oficial di gobierno cu e invitacion di gobierno Venezolano na directiva di P.W.F.A. a ser manda pa via di Consul General di Venezuela na Corsow na Premier di Antillas, senjor E. Jonckheer. Esaki na su bez a manda e invitacion door na e Federacion Curazolenja di Trahadornan Petrolero y esun di Aruba P.W.F.A.

Durante nan permanencia na Venezuela e lidernan di bondnan lo ta huesped oficial di gobierno Venezolano.

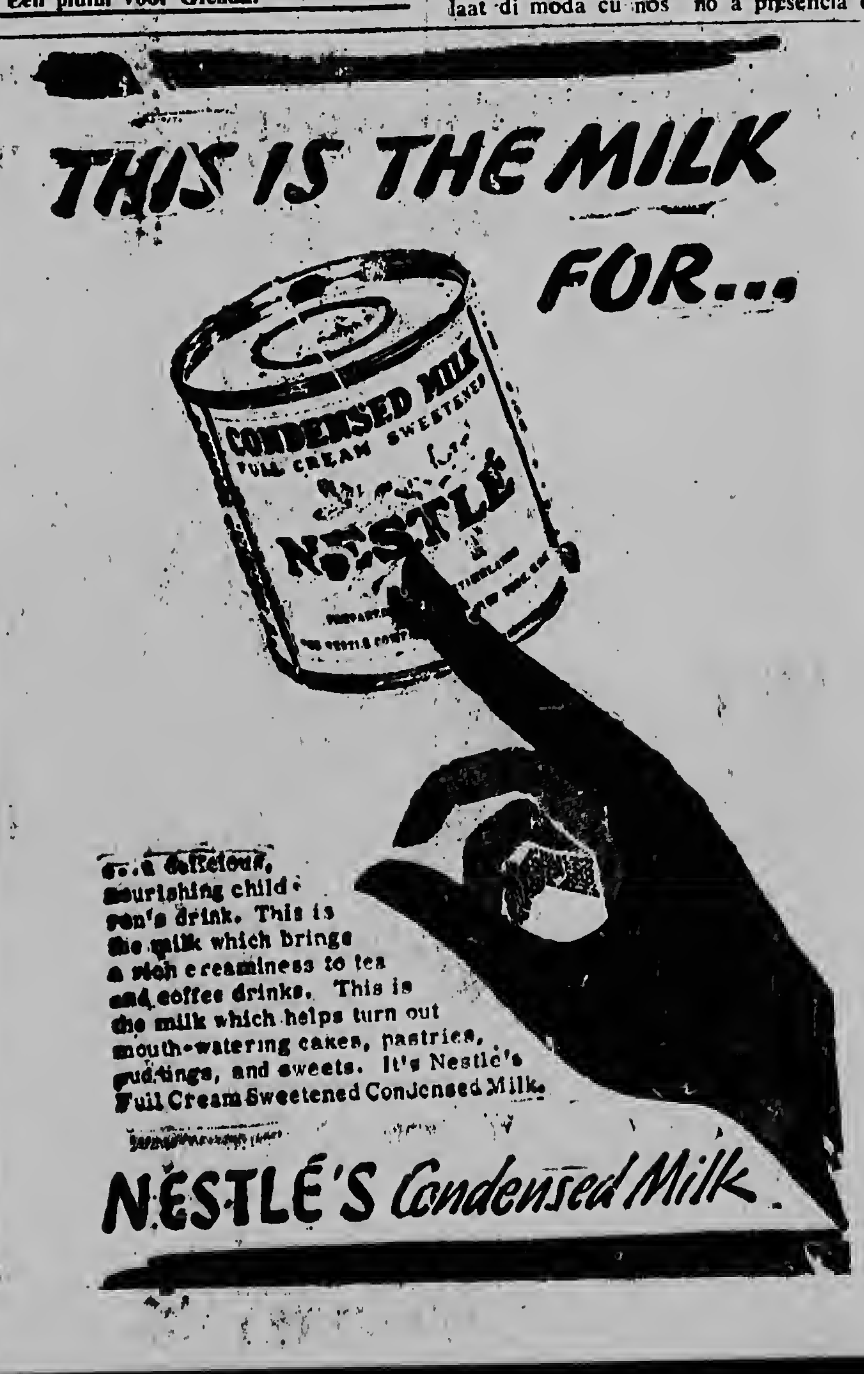
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Wat of ik doe? Ik verdedig me tegen de invasie van een vlieg"

„Kico mi ta haciendo? Mi ta defende mi mes contra invacion di un muskieta".





PAGINA TRES

R.C.A. a gana den Caballeros clase A di Torneo Plymouth

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E Torneo Plymouth di Basketball a yega na su fin diaRazon anochi, ora cu e quinteto di R.C.A. a gana Aruba Jrs den e finale di caballeros clase A. Atrobe tabata tin un numeroso publico presente na e cancha di Estrella.

E promer encuentro di e anochi tabata entre un Seleccion di damas contra di e fuerte San Nicolas Jrs. Atrobe e basketbolistanan di San Nicolas Jrs a demostra nan superioridad venciendo te hasta un seleccion facilmente. No cabe duda cu San Nicolas Jrs ta actualmente e equipo femenino di mas fuerte di nos isla. E progreso cu nan a haci den asina poco tempo ta realmente asombroso. Den tres torneo cu nan a participa e anja aki nan a gana dos. Cu score di 23-11 nan a gana e Seleccion. A resulta como maximo anotadora pa San Nicolas Jrs I. Kock cu 8 punto y pa e Seleccion F. Bouman cu 4 punto.

R.C.A. 42 ARUBA JRS 31.

E segundo partido tabata e finale di masculino clase A. E quintetonan di Aruba Jrs y RCA a subi tereno pa enfrenta otro. Den e promer quarter e partido tabata bai pareho cu RCA un poco den ventaha. Janny Brokke a bolbe demostra cu ta, e ta e alma di e quinteto di RCA ora cu e ta forma e combinacionnan cu ta kibra e defensa di Aruba Jrs. Cu score di 10-7 na favor di RCA e promer quarter a termina. Tambe den e segundo quarter e quinteto di Solito a outscore nan contrarionan. Anotando dieztres punto y permitiendo seis, RCA ta tuma un ventaha di 23-13 na half. E tercer quarter ta bai mescos cu RCA hanjando e basket cu mas frecuencia. Na fin di e tercer quarter e score a subi na 32-19 na favor di RCA. E ultimo quarter tabata e mihor di Aruba Jrs. Tabata e unico den cual nan a logra outscore RCA pa dos punto. E score final a bira 42-31 na favor di RCA. Cu e victoria aki RCA a gana e Torneo Plymouth den caballeros clase A. Den 24 horas RCA a elimina Aruba Jrs den dos diferente deporte pa por gana un campeonato. Diamars anochi tabata den futbol y diarazon anochi tabata den basketball.

CLAUSURA DI E TORNEO.

Despues di e partido masculino, Sr. Juan Francisco Croes, vice-presidente di Plymouth, a dirigi algun palabra na e presentenan. Den e corto pero simpatico discurso Sr. Croes a elogia e equiponan cu a tuma parti, especialmente pa nan deportividad. Tambe a worde dirigi palabra di gradicimento na Estrella pa e uso di e cancha, na tur e clubnan cu a tuma parti y a haci e torneo un exito, na e referee y timekeepernan, y tambe na e publico cu a asisti cu asina entusiasmo na e partidanan. Srta. Viola Geerman, e simpatica madrina di Plymouth a entrega e copanan na e diferente capitannan. Pa RCA a ricibi e copa Nico de Cuba, pa Watapana Niki Tromp y pa San Nicolas Jrs. Isidonia Rasmijn. Cu e ceremonia aki e torneo Plymouth a pasa ta pertenece na pasado. No cabe duda cu e torneo aki tambe a yuda na florece e deporte di basketball ariba nos isla.

DIALUNA AWOR VLOOTPREDIKANT PA SAVANETA LO JEGA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo jega cu e prome avion di Corsow pa Aruba e vlootpredikant pa Marinierskamp Savaneta senjor L. J. Schalekamp.

Ds. H. van Beek e vlootpredikant di Corsow ta acompanja senjor Schalekamp, y e mes anochi ds. H. van Beek lo sali pa Corsow, y segun ta worde spera, ds. Schalekamp lo keda Aruba durante un anja.

Cumpleanjos feliz

E homencita Uilma Henriquez, kende ta celebrando su nueve anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, su rumannan, su wela, su amiganan di Maria Goretti School na Baranadera, y muy en especial di Juffrouw Elda Tromp.

—x—

Tambe ta di fiesta awe e caballero Clemente Thiel, cu ta haci 16 anja. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su tata Simon, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Novita, Bebe, su cunja Betrando, Eda, Nita, su subrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Betty, Gloria, su amigonan Adelberto Cornes, Candi y demas familianan Thiel y Maduro.

—x—

Masha pabien nos ta jama senjora E. Berkley, cu awe ta celebrando 57 anja di edad.

—x—

Hopi felicidad pa senjor Pedro Veronico Flanegin ta e deseo di su mama, rumannan, subrina y subrinonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, amigonan y conocirnan y especialmente di su comprometida.

—x—

Un bida largo yen di felicidad pa e simpatica senjorita Aurcliana Albertina Franken, kende a haci 18 anja awe, hunto cu su ruman Lucresia Clementa Franken, ta deseo di nan tata Gregorio, nan mama Seferina, nan rumannan Martha, Ella, Lita, Mena, Dora, Hoy, Feng, Neta, Mery, especialmente nan subrinonan Robert Mai y Minguel, tambe di Pablo, Hose y demas familia.

Na nomber di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Ina, Carmen, Tjefa, Anna, Benny, su subrinanan Debby, Frenky, su swanan, Snoeky, Bito, su pepe Natividad Franken, su omo Higinio Farro, su tanta Sidonia, su omonan Marco, Hose, Asinto, Dodo, muy en especial su amiganan di 2e klas di Sint Anna School, nos ta laga feliciteer e hobencita Therisita Rosa Farro, cu ta haci 8 anja awe.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Clemente Zievinger, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—x—

Ta celebra su fecha natal awe senjora Maria Chow, recibiendo hopi pabien di su esposo, yiunan Marlya, Jeanette, Joyce, su mama, su rumannan, Pascual, Eugenia Maduro, Riginaldo, Eleodoro, Candida Leon, Marina Maduro, su subrino y subrinanan y su amiganan.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Lucrecia Theresita Croes, cu awe ta cumpli 15 anja di existencia.

—x—

Riba e mesun dia aki ta cumpli 24 anja di edad e simpatico caballero Clemente Geerman, recibiendo felicitacion di su distinguida esposa Felecita, su tata Adrian, madrasa Cornelia, su rumannan Felipe, Johanna, Ceferino, Chimina, su cunjanan, subrino y subrinanan, su suegro Jan, suegra Thomasa, cunjanan Beny, Petra, Frans, Chio, Luisa, especialmente su compader Juan y su comader Aida Briesen.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Clemencia Maduro di Mahuma 7, cu a haci 19 anja awe, na nomber di su esposo Vicente, cu mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Berta, Sara, Pina, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Alegandro, Quino, su cunjanan Marco, Reina, su subrinanan Mente, Pedro, Rosa, Jose, Pief, Afra, Felio, Ida, Leonsito, Flora, su suegro Ramon Maduro, su suegra Tina, su compader Augustin Kock, Juan Maduro, su comader Luisa Maduro, su tanta Julia Werleman, su unico iha Carmensita Maduro, familia Werleman, Maduro y Pietersz.

—x—

Nos tin e gusto tambe di feliciteer Veronica Flanegin, cu ta celebraudo su fecha natal awe.

—x—

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Adelaida Theresa Croes, kende a haci anja awe, ta e deseo di su nieto y nietanan Roland, Ludwina, Astrid, Myrtha, Marcia, Glenda Bareño, su yiunan Emma Bareño y esposo, Efrain Croes y esposa, Irma y Maiky Croes, especialmente Nady Croes y Violeta Kock, demas familia y conocirnan.

—x—

Su mama Francisca, rumannan Helena, Olga, Aura y Oscar, Luis Arevalo, Trio los Bravos, Dodo, tur su amigonan y subrinanán ta laga feliciteer Juan Tromp, cu ta di fiesta awe.

—x—

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe Petra van Dongen, recibiendo felicitacion di su tata Eddy, su mama Coleta, su rumannan Paul, Frank na Hulanda, Etcher, Ton, Marleentje Lock, amiganan, senjorita D. Maria Werleman, Maria Trimon, Anna Jacobs, amigonan Nico, Eduardo, Jan Tromp, Rien Tromp, Paul Dinnissen, Adrie, Bobby de Pauw, Henki, Jantje Venema y Gerald.

—x—

E parcha senjor Antonio Arends y senjora Ermelita de Arends, kende a cumpli 24 anja den union matrimonial awe, ta ricibi hopi felicitacion y mehor deseo di nan yiunan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda, Franklin, Edna, Jan Meelis, Aura y Wannie, su nieta Jane Elizabeth de Cuba, especialmente Theodosio Hong Ling na Hulanda.

—x—

Pa motibo cu e parcha senjor Matheo Dania y senjora Virginia Dania, ta celebra 10 anja casa awe, nan yiu Carmen, Avel, Imelda, Cucia, Ronni, Alfonso, familia Dania y familia Angela ta laga feliciteer nan.

—x—

Awe ta cumpleanjos di H.W., pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Felicia, su tata Jan, su rumannan Maria, Canida, Alberto, su amigo Toni y Frans.

—x—

Como e hobencito Clemente Maduro ta haci 7 anja awe, su mama Sara, su tata Juan Andres, rumannan Pief, Afra, Adelaida, Carmensita, Maria, su wela Chela, su welo Cleto, su tanta Berta, Pina, Meme, Maria, Coleta, Nita, su omo Dani, Jandi, Quino, su otro tantanan y omonan, Berna, su pepe y su omo.

—x—

Clemencia Werleman ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Cleto, su mama Chela, rumannan, subrino y subrinanan, su cunjanan, su pepe Juchi, su comader y compadernan, tur familia Werleman.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUXUGHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 20

Su tata a considera esaqui trobe como contradicion i a ataca su yiu. El a bis'e cu si e sigui asina, pronto Nanda lo subi su cabez i lo e bin malcrie mescos cu su tata a haci. I riba esaqui Jopi a bisa e tata francamente cu ainda e no a topa cu un mucha muhe mas noble di caracter i mas franco cu Nanda. I si su caracter ta bon foi awor, ora cu e bira mas huicioso tur cos sobra tambe lo drecha. Pero su tata a dun'e di conoce cu e si lo bai trata seriamente pa e cambia Nanda su caracter por completo i quibra su orgullo, i pon'e obedece di dje i, lo e no tuma e soquetadanan di antes na su man manera e tabata haci cu su tata. I prome cu e drenta den su cas como su yerna, e mester a bira un muhe sumiso i obedecido, pero no un muhe cu lo mester bin quibra e paz na Reichenau. Den su cas ta e mes lo quier dicidi, haci i deshaci. I t'e mester bisa com e quier tur hende comporta nan den su cas. Cu casi violencia Jopi tabata domina su mes pa e no responde e tata. E quier a bisa e tata cu Nanda tabata su venidero muhe i no di e tata i cu si acaso tabatin algo di asunto di obedecemento, anto ta Jopi lo e mester obedece i no e tata. I por consiguiente e luga camina Nanda lo bin biba na Reichenau, no ta e tata su propiedad tampoco, pero e tabata herencia cu su mama a larga p'e sol i cu e tata no tabatin absolutamente nada di bisa na Reichenau. Pero manera pa un milagro el a logra domina e impulso violente cu a podera di dje. E tabata sa toch cu e tata tabata un hende asina domverstand cu tur loke e bis'e, e ta tuma net contrario loque lo haci e asunto aqui para bira un trobbel.

Cu su sano huicio Jopi a bin comprende cu Nanda lo come pam cu diabel a mansa na man dje tata i e terrible hipocrata Sanders. Su wowo a jena cu awa cordando cuanto e mucha aqui lo mester a soporta, anto estando asina hoben ainda, na man di dos tirano. Despues di a domina su mes basta, tur loque el a responde tabata:

Srta Sanders no ta parce e persona adecuado pa por educa un criatura impulsiva i orgulloso manera Nanda".

Su tata a dun'e awor di comprende cu srta Sanders no tabatin nada otro di haci sino di sigui su indicacionnan strictamente. E tabata quier a quibra orgullo di Nanda, e mucha loco ai. I como su voogd legal Nanda tabata obliga di sigui su instruccionnan. Foi e momento ai caba ya el a haci como, si fuera ya Heinz a muri caba. I e no tabata papia di dje mas, pasobra den su mente ya e homber ai no tabata existi mas.

I ta hustamente p'esai Jopi tabata masha preocupa pa Nanda i ta p'esai mes tambe diferente bez el a bisa Nanda di nobo di manda bis'e unbez tan pronto cu e hanje den dificultad. I jam'e qui ora cu e tin mester di su ayudo".

Pero Nanda, orgulloso di naturaleza ya a dicidi pa su mes caba di no pidi yudanza di ningun hende, cuesta lo que costare. I e no tabata desea pa Jopi cu su tata bai na kestion cu otro pa su motibo...

Awor cu Heinz Roland a muri, George Halden su man a queda liber pa queda baas completamente na Heidersberg. I na principio Nanda tabata mucho preocupa cu e golpe di morto di su tata, pa e por a tuma nota di esaqui. Ora cu el a tranquiliz'e interiormente un poco, i cu el a prepar'e pa e solemnidad di entierro el a pensa cu Jopi lo a bini sigur pa e bin muestra ultimo honor na su tata. Pero no tabata conveni e tata pa Jopi bini aya trobe cerca Nanda. P'esai e no a bisa Jopi nada di morto di Heinz Roland. E quier a particip'e esai te ora cu tabata laat pa e no por a bai asisti u'e ceremonia.

Di e manera aqui hasta e consuelo George a quita foi Nanda. El a aleha foi dje e unico berdadero amigo cu a resta Nanda despues di su tata aqui na mundu. Continuamente Nanda a queda ta waak Jopi denter di e otro hendenan cu a bin companja morto. E tabata sintie masha tristo i desconsola i ta p'esai obligatoriamente el a puntra George cu Jopi no ta bini. I ni awor na ora di entierro cu morto meimei di cas e homber aqui no por a disculpa su gesto enemical i a responde Nanda na mal manera;

„No. Bo no a comporta bo den su presencia manera un mucha muhe formal i ta p'esai mi no a hanja bon di larga Jopi bini. Te majan numa lo mi bis'e di morto di bo tata".

Nanda no a responde nada. Pero cu e bista cu el a mira George sol tabata suficiente pa e homber aqui a comprende cu e mucha muhe no tabata sinti nada otro p'e sino menosprecio i repugnancia. I no obstante esei e tabatin e pecho di a rabia tambe pa esaqui. E quier tabatin e derecho di por a odia e mucha aqui; e no tabata desea pa e mucha aqui tambe tabatin e derecho di odia mescos. Ni na e ceremonio funebre Nanda no por a logra derrama e lagrimanan cu cual e por a deshoga su mes i queda bon trobe. E tabata bleek, debilita i apenas e por a para riba su pianan. Sinembargo ningun hende no tabata risca na duda na sinceridad di su verdriet pa cu su tata. Ni srta Sanders tampoco no por tabata duda, pasobra ta su dilanti mes Nanda a perde conocemento.

Eugenie Sanders a larga cose su shimis di rouw profundo i tabata sinti su mes cu e shimis pretu mescos cu viuda dje defunto. Na tur hende cu quier a tende el a camna conta cu den Heinz Roland el a perde un amigo sincero. No tabata falta nada pa el a larga publica esaqui den noticia local. I tambe e muhe aqui a camna ganja cu e defunto a confia su yiu den su man prome cu su morto.

I awor e cu George Halden lo bai dicidi riba destino di Nanda, e como educador i George como voogd.

Ningun hende no por a biba pensa otro cos, sino cu e dos hendenan aqui lo a cumpli cu nan deber pa cu e huerfana aqui. I ningun hende no por a sospecha qui un homber vengativo George Halden tabata. I como e tabata amigo di e defunto, tur hende a considera cu e defunto no por a scohe un mehor voogd.

Despues cu tur solemnidadnan di entierro a termina, Nanda a bai solitario trobe den su cuarto. El a cerra e porta su tras i despues di a quita mantel i sombre el a tira su curpa riba e divan. El a queda drumi ai manera paraliza i a queda ta fiha su dilanti. Sinceramente e tabata anhela na su tata defunto, di quende asina tanto e tabata stima, i cu hamas lo e por contra mas den e bida aqui. E tabata sa mucho bon cu lo e ser manera mansa pa e dos tiranonan den su cas, cu ta Engenie Sanders i George Halden, aunque cu hamas e por a biba pensa cu ta asina stricto e asunto aqui lo a bin ser. Tur dos e hendenan aqui quier a strobe di bai solitario den su cuarto, pero cu e bista sol cu el a mira nan, nan a comprende cu e catastrofe lo cuminza mucho pura, si nan mester a risca na coh'e tene.

Ora cu Nanda tabata den su cuarto e tabata bisa den su mes:

„Awor mi a queda completamente solitario riba mundo", mientras e tabata sinti su mes awor mas bandona cu nunca. „Mi n' tin ningun hende mas, ningun hende mas cu ta stima mi i cu ami por stima. Jopi cu awor ta mi unico bon amigo, ta masha leu foi aqui i te aqui cuater anja lo mi por bolbe mir'e. Su tata i mi educadora Sanders ta mi peor enemigonan. Esai mi mes sa. Esai mi ta sinti. I awor mi ta den nan poder. Esaqui lo haci mi posicion ainda mas peor. Pero masque quico socede, lo mi percura pa mi no larga nan domina mi. Mi n' quier pidi judanza di Jopi pa esaqui no bai na kestion cu su tata. No awor cu tur mi riqueza mi ta sinti mi mas pober cu esun di mas pobercito".

I cu e conviccion aqui dilanti di su bista, awor si lagrimanan abundante tabata derrama na su pecho. E tabata jora a lagrimas vivas, masha penoso, pero cu esaqui e tabata hanja algo di alivio. Despues cu el a caba di jora un poco, el a lamta para i a queda ta fiha su dilanti cu un cara disgusta i plooi riba frenta.

U cos a dal na su sintir. Durante e ultimo dianan aqui su tata tabata combers'e tocante un tal tanta Suzana cu e tabatin i parce esaqui mester tabata un ruman di su mama defunto. I ora cu Nanda a puntra pa su direccion el a hanja pa contesta:

„Su casa tin fincanan masha extenso na Argentina i indudablemente ainda nan lo ta biba aya ainda. Pero e no por a bini cla cu e direccion.

I despues cu e tata a pensa un rato el a duna e yiu un jabi di su escritorio. I awor el a splica e yiu ta com i na unda lo e por hanja e cartanan di Suzana, foi tempo cu nan tabata skirbi otro.

„Tene e paki cu cartanan ai pa bo i bo bai leza nan despues. Den dje bo tanta ta conta di tur cos respecto su bida na Argentina i mi sa cu esaquinan lo interesa bo i bo mes lo comprende nan awor tambe. Lo bo hanja su adres tambe. Warda e cartanan aqui cerca bo den bo lessenaar i leza nan despues cu atencion. I quizas cu bo tambe dicidi na skirbie despues. En todo caso e ta ruman di bo mama i e tin un caracter digno i cordial. Quizas cu awor cu bo ta bira dams grandi, probablemente lo e por nifica algo pa bo. Asina leu cu mi sa e mes no tabatin yiu nunca i lo e queda masha contento cu bo larg'e comprende cu ainda bo ta na bida. No lubida tampoco di manda mi saludonan di mas cordial.

Esaqui Heinz Roland a bisa su yiu bao di e calculo cu despues di su morto e mucha aqui lo quier e por busca comunicacion cu su tanta.

Pues Nanda a cohe e cartanan aqui i a sconde nan den su lessenaar. Semper e tabata camna cu jabi di lessenaar hunto cun'e foi tempo el a mira com Srta Sanders tabata ristra den e lachinan. Wel ta berdad cu Nanda no tabatin nada di sconde, pero quizas cu ta p'esai mes e cos tabata asina penoso p'e. I ta p'esai foi e dia ai el a tene su lessenaar na jabi.

Srta Sanders a consumi masha pa e hecho aqui i a expresa observacionnan odioso, pero Nanda no tabata importe nada. I awor cu e tabatin e cartanan di su tanta den su lessenaar, e tabata pone dobbel mas tanto tino ainda. Pero e no tabata quier pa e muhe niesklier aqui leza su carta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Riancho mes no ta yuda baha e caha fei di e garoshi sino ta para un banda ta comanda: „Boso pone e caha na suela. Awor nos lo mira kiko e tin aden." Cu hopi trabau e bandidonan ta logra di coloca e caha pisa ey na suela pa nan hefe bai averigua e contenido. Mientras tanto Cisco ta siguiendo e spoor nan di e waag, te ora e ta medio bruha den nan. „Tin hopi spoor. Pero esun nan ey a bira bai banda drechi", e ta pensa. E ta detene su cabai un rato y despues e ta dicidi di sigui esun nan cu ta bai drechi mes. Awor pa Pancho y e sheriff cu mester ta biniendo patras di dje, no bruha tambe cua caminda e la coge, Cisco ta baha fei su cabai, y ta saka su cuchiu pa e marca un flecha, na e tronco di e mata cu tin mas cerca ey banda. E la marca e flecha grandi y cla, mientras e ta bisa pa su mes: „Mi ta laga e marca aki Asina mi ta sigur cu e sheriff y Pancho lo no perde." Y lagando e flecha atras Ciseo ta continua su biaha, cu e gran idea di por captura e trupa di bandido malvado nan ey.

REPARTO DI „ALCOHOL-SCHOOLPRIJSNAN"

Continuacion di pag. 1

PREMIONAN PA E SLAGZINNAN

1ste prijs: Rosa Thijssen 7de klas Anna-school Noord 1 damesfiets.

2de prijs: Jacinto J. Kelly 3de klas La Salle-school O'stad 1 herenpolshorloge.

3de prijs: Maria Dinnissen 5de klas Filomena-College St. Nicolaas 1 armbandhorloge.

4de prijs: Esme Varlack 8ste klas A de Veer-school St. Nicolaas 1 Parker-pen.

5de prijs: Mercedes Figaroa 6de klas St. Anna-school Noord 1 Parker-pen.

6de prijs: Rika Nisbeth 7de klas A. de Veer-school St. Nicolaas 1 schooltas.

7de prijs: Joyce Henriquez 10de kles Juliana-school O'stad 1 schooltas.

8ste prijs: Nancy de Vries 8ste klas Filomena-College St. Nicolaas 1 schooltas.

9de prijs: Wim Helmink 3de klas Pr. Christelijke school O'stad 1 schooltas.

10de prijs: Isla Abendanon 6de klas Com. P. Boerschool St. Nicolaas 1 kinderservies.

11de prijs: Anneke Stam 5de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.

12de prijs: Leticia Oduber 4de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.

13de prijs: Marlene Viera 3de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.

14de prijs: Antonio Maduro 3de klas St. Jozef-school St. Cruz 1 jongenstas.

15de prijs: Lidwina Booi 4de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.

16de prijs: Louis Brown 9de klas A. de Veer-school St. Nicolaas 1 boekenbon.

17de prijs: Kees Amelink 6de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.

18de prijs: Frank H. Tromp 6de klas Bernilde-school St. Nicolaas 1 boekenbon.

19de prijs: Carel van Steenis 5de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.

20ste prijs: Benito Duinkerk 2de klas Arubaanse Technische School 1 boekenbon.

21ste prijs: Wayne De Nobrega 5de klas Dominicus-college O'stad 1 boekenbon.

22ste prijs: Shirley Laurence 3de klas H. Hart-school Savaneta 1 boekenbon.

23ste prijs: Beryl Carty 8ste klas Filomena-college St. Nicolaas 1 boekenbon.

24ste prijs: Ludwig Fowler 6de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.

25ste prijs: Zacharias Yrrzagaray 3de klas Arubaanse Technische School 1 boekenbon.

26ste prijs: Patricia Daniel 5de klas Prot. Chr. school St. Nicolaas 1 boekenbon.

27ste prijs: Rita Croes 9de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.

28ste prijs: Marian Loonstra 7de klas Juliana-school O'stad 1 boekenbon.

29ste prijs: Nadya Arends 4de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.

30ste prijs: Toosje Vermeer 3de klas Filomena-college St. Nicolaas 1 boekenbon.

31ste prijs: Rigoberto A. Tromp 6de klas Bernilde-school St. Nicolaas 1 boekenbon.

32ste prijs: Maria Bislip 4de klas Sint Rosa-school O'stad 1 boekenbon.

33ste prijs: Donald Nicholson 7de klas A. de Veerschool St. Nicolaas 1 boekenbon.

PREMIONAN PA E FOTO-PRIJSVRAAG

1ste prijs: Alberto Kock 5de klas Beatrix-school O'stad 1 herenfiets.

2de prijs: Emilia Quandus 6de klas St. Anaschool Noord 1 armbandhorloge.

3de prijs: Marcia Benschop 7de klas Filomena-college St. Nicolaas 1 parker-pen.

4de prijs: Marco Jacopucci 4de klas Dominicus-college O'stad 1 schooltas.

5de prijs: Elton D. Connor 6de klas Com. P. de Boerschool St. Nic. 1 schooltas

6de prijs: Carmina Kelly 5de klas Anna-school Noord 1 kinderservies.

7de Helena Lopez 3de klas Chr. Koning-school Brazil 1 kinderservies.

Voor de goede oplossingen van de foto-prijsvraag werden nog 120 boekenbonnen beschikbaar gesteld.

REUNION DI DIVI-DIVI GROEP A.A.

ORANJESTAD. — Dialuna, awor dia 26 di November lo tin un reunion di Asociacion contra Alcohol na siete or den Recepcion Center di Lago.

E reunion aki ta especial pa miembro so, y segun nos a worde informa ja e asociacion tin 125 miembro caba.

WILLEMSTAD, A RETARDA UN DIA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e vapor „Willemstad" di KNSM cu mester a drenta haaf di Aruba ajera, lo jega awe nochi, pa motibo di un retraso.

LUGAR DI PROME PIEDRA UN EXPLOSION

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente, no ta sigur ainda ki dia e ceremonianan oficial cu lo inicia e trabaonan na e fabrica nobo di awa lo tuma lugar.

Probablemente esei lo sosode dia di e prome boramento pa fundeshi, y segun programa lo ta meimei di Januari.

Otro biaha ponementu di prome piedra ta worde celebra, pero e biaha aki lo ta algu masha speciaal, un gran explosion.

Nan lo bula un baranca basta grandi, y na e lugar ei lo nan cuminza e fundeshi. Pero no ta conoci ainda ta kende lo haci e explosion.

EXPOSICION DI DIBUJO DI MUCHA

ORANJESTAD. — Diasabra awor lo tin exposicion di un seleccion di dibujos di discipulonan di tur school di Aruba den Sociedad Bolivariana, por admira e dibujonan aki diasabra foi cuater or te siete or y Diadomingo foi 10 or te 12 or mainta y atardi di 4 or te 7 or.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awa ta llove na cantidad pero Lorenzo no ta importele, pasobra e ta camna cu su parasol, di manera cu e no por muha. Na caminda e ta topa pober Henry, su amigo, cu si ta bira papa papa muha, pasobra e no tin parasol, y como Lorenzo ta asina bondadoso, e ta haci un senja cu su amigo y ta bisa: „Bini Henry. Mi ta hibabo bo cas bau mi parasol." Henry ta acerca su amigo Lorenzo y mientras e ta drenta bau e parasol, e ta bisa gradecido: „Danki Lorenzo. Bo ta masha amable." „Na bo ordu", e ta contesta contento. Pero den esei un idea ta drenta nos amigo Henry. E ta puntra e ora: „Tende, no ta esaki ta e parasol cu mi a fiabo anja pasa y bo no a bolbeni ele." Lorenzo ta hanja un shock y sin sa kiko e haci e ta contesta sorprendi: „Con .... wel ...." No tabatin mas discusion, sino e amigo Henry a pasa man pa su parasol y ta marcha pa su cas contento di dje, y ata Lorenzo awor, ta esun cu ta muha papa papa, pasobra e no tin parasol, ni tabatin tampoco. Bau awaseroe e ta camna y ta bisa pa su mes: „Mira un amigo asina, no." E kier a pronk cu otro su cosnan, pero awor e la keda den bashi.